

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Издањ територије Мађарске, овај сертификат не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене. Сертификат је издат на основу ревидираног 13. решења Радне групе УН ЕЦЕ за унутрашњи водени саобраћај.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

U-10003

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О ОПЕРАТОРУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Изградио: МНД ПОГОН ЗА ПРОИЗВОДЊУ ПЛОВИЛА У БАЛАТОНФИРЕДУ

Година изградње: 1960/2008

Број одобрења плана: 0014080131

Највећа дужина: 35.87 m

Највећа ширина: 6.13 m

Висина од фиксне тачке: 4.65 m

Највеће возило: 0.46 m

Депласман : 91.425 t

Дозвољени слободни бок: 0.54 m

Капацитет 15 људи

4. Прописано особље

Особље

минималан број 1

5. ПЛОВНО ПОДРУЧЈЕ

У складу са директивом 2006/87/ЕЗ

3. зона

-----крај друге стране-----

6. ПРОПИСАНА ОПРЕМА

Спасилачки прслук са 30 m дугачким бродским канапом комада 4

Спасилачки чамац (комад / капацитет) 1/4

Ручни апарат за гашење пожара (комад / kg) 10/6

Преносива спасилачка пумпа (литара/минут): 400

Сидро (ком/kg) 1/80





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Ланац за сидро (дужина/пречник) 50/17
Спасилачки прслук 15
Кутија са првом помоћи 1/II бр.
Уже за привезивање брода (ком/дужина/пречник) 4/50/16
Дневник за праћење система за гас и приотивпожарне уређаје 1
Радиотелефон 1

7. За званичну употребу мађарских власти

Пловило није предвиђено за становање.

8.1 Тибор Сабо	8.4 У/149/647	8.7
8.2	8.5	8.8 ХИДВАР
8.3 Мађарска	8.6	8.9

Валидност документа 21.02.2017
Деловодни број: 75/5988/2015
Издато дана Будимпешта, 16.09.2015.
(нечитак потпис и отисак печата: Национална управа за саобраћај, нечитко)
Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила
1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)
311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења
Деловодни број: БП 0804/333-1/2017
Важи до: 21.02.2019.
Датум: 21.02.2017.
(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)
Деловодни број: 0804/11248/2019
Важи до: 06.08.2024
Датум: 06.08.2019
(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)
Деловодни број: БП 0804/45497/2024
Важи до: 30.09.2028
Датум: 13.11.2024
(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)
(остали део није превод јер не садржи податке)

НАЦИОНАЛНА УПРАВА ЗА САОБРАЋАЈ


1387 Будимпешта 62 поштански фах 30 (36-1) 474-1755, 474-1795 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај превода-----
Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.
У Новом Саду, 8.12.2024.
Бр.: 101/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)
Судски преводилац



NYILVANTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10003 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONSÁGI ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebhalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	
3. AZ ÚSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	MHD BALATONFÜREDI HAJÓGYÁR
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1960/2008
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	0014080131
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	35.87 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	6.13 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	4.65 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	0.46 m
Vízkihasználása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	91.425 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.54 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	15 fő
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
Matróz	1
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
3	zóna

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The req. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
Mentőgyűrűk (db) Life-belts (pcs) Rettungsringe (St.)		4
Mentőcsónak (db/befogadóképesség) Lifeboat (pcs./cap.) Rettungsboot (St./Kap.)		1/4
Kézi porral oltó (db/kg) Powder fireext. (pcs./cap.) Trockenlöschapparat (St./Kap.)		10/6
Hordozható tűzoltó szivattyú (l/perc) Port. firepump (l/min.) Tragb. Feuerlöschp. (L/Min.)		400
Horgony (db/kg) Anchor (pcs/kg) Anker (St/kg)		1/80
Horgonylánc (hossz/átmérő) Chain (length/diameter) Kette (Länge/Durchmesser)		50/17
Mentőmellény (db) Lifejackets (pcs.) Rettungsringe (St.)		15
Egészségügyi mentődoboz		1/II.számú
Kikötőkötél (db/hossz/átmérő) Mooring cable (pcs./l./d.) Festmachelleine (St./L./D.)		4/50/16
gáz- és tűzjelzőrendszer felülvizsgálási napló		1
Rádiótelefon		1
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Nem közforgalmú lakóterez úszómű		
8.1 Szabó Tibor	8.4 U149/647	8.7
8.2	8.5	8.8 HÍDVÁR
8.3 Magyarország	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :	2017.02.21.	
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :	75/5988/2015	
Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum :	Budapest, 2015.09.16.	
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☎ 1389 Budapest 62. Pf. 102	☎ (36-1) 311-3884, 311-3045	Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása ✦ Extension of validity ✦ Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 20/0524/222-1/2019

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2019 02 21

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2019 02 21

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 0809/11248/2019

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2024 08 06

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2019 08 06

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: BP/0804/45494/2024.

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2028. 09. 20.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2024. 11. 13.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.